

Date: 2/28/2023

To: Senate Rules Committee

RE: Support for SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and members of the Committee,

My name is Maria de la Luz. I live in Washington County. Today, I write to you because we have a problem that worries us: the lack of interpreters who speak indigenous languages in Oregon. I profoundly believe that it is very important that all the inhabitants of Oregon have the right to understand and be heard, especially when they are detainees, in need of medical attention, or detained by ICE.

The SB612 and SB911 laws help indigenous language speakers in the state have the freedom to be heard in different aspects of their lives.

In Oregon, indigenous language interpreters are needed. As a consequence of not having them, the people cannot be attended to or heard in their language.

In Oregon, there are more than 35,000 inhabitants whose primary language is indigenous, but due to the lack of indigenous interpretation, they are left ignored as a result of language barriers. They have barriers limiting their access to critical services including medical services. There are also language barriers that prevent being incarcerated or deported.

We now have the opportunity to approach this problem in the session regarding SB612 and SB911. The SB911 law would give us a commission for the indigenous communities of Oregon inside the advocacy office. The SB612 law would provide the technical development of indigenous language competency which would allow the interpreters to demonstrate their abilities and obtain formal accreditation. This project would allow the indigenous language interpreters to receive a dignified wage.

Thank you for the opportunity to give my testimony in support of laws SB911 and SB612. I believe that the indigenous language speakers of Oregon have the right to be heard in every aspect of their lives.

I ask for your support on these important law projects.

Sincerely,

Maria de la Luz

Fecha: 2/28/2023

Para: Senate Rules Committee

RE: Apoyo para SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Mi nombre es Maria de la Luz, vivo en el condado de Washington. Hoy les escribo porque tenemos un problema que nos preocupa y es la falta de personas intérpretes que hablen lenguas indígenas en el estado de Oregon. Creo profundamente que es muy importante que todos los habitantes de Oregon tengan derecho a comprender y ser escuchados, sobre todo cuando son detenidos, necesitan ayuda médica, o detenidos por ICE.

La ley SB612 y SB911 nos ayuda para que las personas en el estado de Oregon que hablan lenguas indígenas tengan la libertad de ser escuchados en los diferentes ámbitos de su vida.

En Oregon se necesitan intérpretes de lenguas indígenas, ya que por consecuencia de no tener intérpretes de lenguas indígenas no son atendidos y escuchados porque no tienen la forma de comunicarse en su idioma.

En el estado de Oregon más de 35,000 habitantes hablan un idioma indígena como idioma principal, pero debido a la falta de interpretación indígena ellos terminan siendo ignorados porque tienen demasiadas barreras del lenguaje. Ellos tienen barreras para acceder a los diferentes servicios críticos entre ellos los servicios médicos. También hay barreras del idioma para evitar ser encarcelados o ser deportados.

Ahora tenemos la oportunidad de abordar este problema en esta sesión con la SB911 y SB612. La SB 911 nos brindará una comisión para las comunidades indígenas en Oregon dentro de la oficina de abogacía de Oregon. La SB 612 nos proporciona el desarrollo técnico de evaluación de competencia lingüística para idiomas indígenas. Lo que permitirá a los intérpretes demostrar sus habilidades y obtener acreditación formal. Este proyecto de ley permitirá que los intérpretes de lenguas indígenas obtengan también un salario digno.

Gracias por la oportunidad de dar mi testimonio en apoyo a la ley SB 911 y SB 612 creo que todas las personas que habitan el Estado de Oregon que hablan lenguas indígenas tienen el derecho a ser escuchados en todos los ámbitos de su vida.

¡Le pido su apoyo a estos importantes proyectos de ley!

Atentamente,